

Maria Barbal torna amb la història d'una amistat marcada per la guerra

La prolífica escriptora de Tremp publica el llibre 'A l'amic escocès'

Lleida
A. SÁNCHEZ

"La novel·la parteix d'uns documents verídics, una mena de diari, amb els neguits d'un soldat republicà que està a l'hospital esperant una nova destinació i recuperant-se de les ferides de guerra", explica a LA MAÑANA Maria Barbal. No obstant això, l'aclamada autora de *Pedra de Tartera* reconeix que no trobava la manera de donar-li forma de llibre i d'apropar la història al lector. Uns anys més tard, a l'escriptora de Tremp, li van arribar nous documents, una segona remesa, amb cartes d'amor que el mateix soldat va escriure a una noia que acabaria sent la seva dona. "Aquí és quan vaig veure que el personatge tenia una trajectòria i que reaccionava al que li havia passat durant la Guerra Civil".

A l'amic escocès (Columna) explica la història d'amistat entre un jove noi del Pallars, Benet Enrich, que veu com les seves aspiracions, ser artista i viure de la cultura, se'n van a orris per culpa de la guerra i en George, un escocès que s'apunta a les brigades internacionals perquè combrega amb el comunisme i vol fugir de la tirania del seu pare. En aquest context de guerra, neix la història d'amistat entre els dos joves. "Es coneixen en un hospital, tots dos



FOTO: A.S. / Maria Barbal, ahir a Lleida, amb la seva nova novel·la

malferits, en un context dur i un moment en què la República està perdent la guerra. És en aquesta situació de dependència, i de sostenir-se en un moment difícil, que neix l'amistat", comenta Barbal. Al cap de 30 anys, en plena maduresa, tots dos es retroben; "el Benet, admirant la capacitat del George de trencar amb el passat i ser periodista, el que ell no ha pogut ser, i el George, admirant la capacitat del Benet de reconstruir la seva vida, casar-se, i convertir-se en una persona honesta". *A l'amic escocès* no és una

novel·la de guerra, tot i que és un rerefons important per entendre la història i el caràcter dels seus protagonistes. El relat recorre diferents aspectes de la vida del Benet, els seus somnis, les relacions familiars, les ferides de la guerra, les renúncies i, en especial, la seva història d'amor amb l'Elvira. Per explicar la història, Barbal s'ajuda de la llengua i les localitzacions del Pallars per "ser fidel al personatge i situar el lector en el lloc dels fets". L'èxit de *A l'amic escocès* és tal que ja s'ha fet una tercera edició.

La Càtedra Màrius Torres estrena a Lleida l'antologia en rus del poeta



FOTO: M.A.A. / Moment de la presentació a Sant Petersburg

Després de presentar-se amb èxit a Sant Petersburg el passat mes de setembre, *Cmuxu / Poèsies*, la primera antologia poètica bilingüe català-rus de Màrius Torres, impulsada per la Càtedra de la Universitat de Lleida (UdL), es presentarà demà dijous (19.30 hores) a la Facultat de Lletres. Publicada el 2018 a l'editorial Néstor Història, el llibre és una de les contribucions de la Càtedra Màrius Torres al 75è aniversari de la mort del poeta lleidatà i recull una quarantena de poemes traduïts per Olga Nikolaeva i Andrei Rodoski, com ara les *Cançons a Mahalta*, *La ciutat llunyana* o *Dolç àngel de*

la mort.

Fins ara la Càtedra Màrius Torres ha impulsat, a més de la traducció en rus, una traducció en italià i una en romanès de l'obra de l'escriptor lleidatà –*Una debole allegria. Antologia poetica* (Tullio Pironti Editore, Nàpols, 2012), *Sfinxul din noi. Antologie poetica* (Editura Meronia, Bucarest, 2017)–, i ara n'està ultimant una altra a l'alemany. La presentació s'emmarca en el *Seminari Rússia i Catalunya: literatura, viatges, traduccions*, que organitza la Càtedra que dirigeix Joan Ramon Veny i que se celebra a la Facultat de Lletres des d'avui i fins al divendres.

ToTDiesel
Pol. Ind. "El Segre" C/ Minería, 20
25191 - Lleida - Tel. 973 18 42 96

FAP/DPF FILTRE DE PARTÍCULES

El filtre de partícules del seu vehicle està dissenyat per a eliminar les partícules en suspensió dels gasos d'escapament. Amb el pas del temps, depenent de diferents factors, s'acabarà obstruint parcial o totalment, causant al vehicle un augment de consum i pèrdua de potència.

Si el FAP està molt obstruït per falta de manteniment no es podrà reutilitzar i serà inevitable substituir-lo per un de nou.

Consell:
Els filtres FAP es regeneren automàticament, però en vehicles que fan molta ciutat, trajectes curts o poca carretera, acostumen a patir problemes greus d'obstrucció.

TotDiesel recomana fer córrer el vehicle durant 30 minuts a 2.500 revolucions, així s'activa la regeneració passiva mitjançant l'augment de temperatura, necessària per tal d'eliminar en gran mesura les partícules depositades.

Solució de l'obstrucció:
A TotDiesel disposem de maquinària específica per a la neteja del filtres FAP sense desmuntar-los. Aquesta solució ràpida i econòmica estalvia la compra i substitució d'un nou FAP, que té un cost mitjà de 700 €.